

В.П.Губарев (Москва)

ИСТОРИЧЕСКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ И ДИАЛЕКТЫ

Историческая фразеология относится к числу новых и наименее исследованных областей как истории языка, так и общей фразеологии. Хотя диахронный аспект исследования и присутствует в целом ряде работ по фразеологии различных языков, собственно исторических исследований еще очень мало. Неисследованными остаются такие вопросы, как фразеология разных периодов развития того или иного языка, лингвистические и экстралингвистические факторы возникновения и развития фразеологического корпуса языка, исторический характер соотношения фразеологии литературного языка и диалектов, генетические особенности различных групп фразеологии (устойчивые словесные комплексы фразеологического и нефразеологического типов, фразеологические единицы со структурой словосочетаний и предложений, глагольные, субстантивные, адъективные, адverbиальные и др. разряды фразеологизмов). Недостаточно изученным остается до настоящего времени и исторический аспект фразеологической номинации – обозначения явлений объективной действительности устойчивыми словесными комплексами в языке и речи.

Задачей исторической фразеологии как лингвистической дисциплины является описание исторических преобразований фразеологического состава как непрерывного процесса изменений соответствующей подсистемы языка, обусловленного действием внутренних и внешних факторов. Она призвана представить факты исторических изменений во фразеологии как проявление того или иного языка в их неразрывной связи с условиями существования данного языка и дать историческое объяснение основных особенностей современной фразеологической системы, сложившейся в результате многовекового развития. Таким образом, необходимость исторического изучения фразеологии языка обусловлена тем, что современная фразеологическая система, как и язык в целом, является продуктом

длительного развития.

Как показали проведенные исследования, основными путями развития и обогащения фразеологического состава пермских языков являются следующие:

1) первичное фразеобразование, т.е. образование новых фразеологических единиц (ФЕ) на базе отдельных слов или переменных словосочетаний;

2) фразеологическая деривация (вторичное фразеобразование), т.е. образование новых ФЕ на базе уже существующих;

3) развитие нового значения при сохранении прежнего, т.е. расширение семантической структуры ФЕ;

4) заимствование из других языков.

Иллюстрацией сказанного выше могут служить следующие фразеологические единицы:

а) уdm. сир жа́кы (диалектизм) "сойка (птица)", сюлэм жа́лектэ: 1) "за сердце берет"; 2) "сердце ноет"; жалы́р-жалы́р котмы́ны (звукоподражание сильному журчанию воды) "насквозь промокнуть";

б) коми кы́тѳм съ́бла ку́штыны́ "делить шкуру неубитого медведя" (букв. "ошпыивать непоиманного рябчика"); пѳчѳ куды́ѳ пукты́ны "отложить в долгий ящик" (букв. "положить в бабушкин ящик") пыста гы́жы́сь гѳс пы́кыны́ "заниматься бесполезной работой" (букв. "выжимать масло из когтей синички"); дѳз из "элюка" (букв. "синий камень"); кузь киа "вор" (букв. "с длинными руками"); кок йы́лѳ сувты́ны: 1) "поправиться", 2) "стать самостоятельным, независимым" (букв. "стать на ноги"); ѳто вома "болтливый" (букв. "с широким ртом", ѳта - диалектизм со значением "широкий") (УРС 1983; Тарабукин 1959; СКЯЛ).

Фразеологический корпус современного языка представляет собой результат функционирования указанных выше путей развития фразеологии и продолжает развиваться по этим путям, хотя их удельный вес и продуктивность в разные периоды развития языка были, естественно, различны.

Как показали наблюдения, генетически в основе формирования фразеологического значения могут лежать четыре семантических процесса: 1) полная семантическая трансформация (метафорическая или метонимическая) раздельнооформленной деривационной базы;

2) частичная (неполная) семантическая трансформация деривационной базы; 3) абстрагированный синтез индивидуальной семантики переосмысленных и непереосмысленных компонентов деривационной базы в соответствии с их семантической валентностью; 4) структурно-семантическая модификация производящей ФЕ в акте вторичной фразеологизации. Первый из названных процессов участвует в формировании фразеологических единств и фразеологических выражений, взаимодействие второго и третьего процессов характерно для образования фразеологических сочетаний, четвертый процесс формирует семантику фразеологизмов-дериватов (обычно это фразеологические единства вторичного образования). При этом в качестве деривационной базы могут выступать отдельные лексемы, переменные словосочетания с предикативной и непредикативной структурой, а также устойчивые словесные комплексы исконного и иностранных языков, ср. коми: Ѓти гумнаЃ вартны "дуть в одну дудку" (букв. "молотить на одном гумне"), кык бана шань-га "двуличный" (букв. "ватрушка с двумя лицевыми сторонами"), вом кизявыны "молчать" (букв. "застегнуть рот на крючок"); щЃ-тЃм колыта мында "очень много" (букв. "столько, сколько в овине снопов насажено").

Как известно, ФЕ (т.е. устойчивые словесные комплексы с полным или частичным переосмыслением компонентов) представляют собой исторически изменчивую, подвижную единицу языка. Изменяться могут не только ее структура, значение, семантико-этимологические связи с другим с ФЕ словами, но также и фразеологический состав в целом – как качественно, так и количественно.

Четко прослеживаются две тенденции в исторических изменениях фразеологического состава пермских языков:

а) устаревание целого ряда фразеологических наименований в связи с утратой актуальности, несоответствием их образно-мотивационных баз новым представлениям об обозначаемых явлениях действительности. Прежде всего это ФЕ, внутренняя форма которых строится на представлениях религиозной мифологии, устаревших и всеми забытых традициях и обрядах, незначительных фактах и т.п.;

б) появление в языке новых фразеологических наименований в связи с развитием всех сфер общественной жизни: материально-производства, науки, техники, культуры, межнационального общения и т.п.

Другую группу неологизмов составляют ФЕ, представляющие собой новые, более экспрессивные наименования уже известных явлений действительности и имеющие, как правило, лексические и/или фразеологические синонимы, ср. синонимичные фразеологизмы коми языка: а) с общим значением "бездельничать": мус вылын куйлыны (букв. "лежать на печени"), тӧв чужьявны (букв. "пигнать ветер"); б) с общим значением "умереть": лӧв петны (букв. "испустить дух"), кыс нюждны (букв. "растянуть шкуру"), морӧс вылӧ ки пуктыны (букв. "положить руки на грудь").

Кроме экстралингвистических, на обновление фразеологического состава языка оказывают влияние и некоторые лингвистические факторы: узуальная и окказиональная вариативность ФЕ, потенциальная способность к структурно-семантической автономизации группы компонентов ФЕ как следствие их структурной раздельнооформленности, относительная регулярность фразеобразовательных процессов, что создает определенную языковую базу для появления в языке новых, более экспрессивных вариантов существующих ФЕ, ФЕ-дериватов, фразеологических неологизмов.

В целом причисление той или иной ФЕ к относительно устойчивым или исторически подвижным элементам фразеологии зависит от наличия и степени проявления ее структурных, семантических и мотивирующих связей с другими ФЕ (образование по продуктивным фразеологическим моделям, наличие синонимов, антонимов, гипогиперонимов, деривационные отношения, прозрачная внутренняя форма и др.), а также от ее коммуникативной значимости для членов данного языкового коллектива.

Как показало исследование, существование диалектной фразеологии обусловлено целым комплексом исторических и социолингвистических причин (особенности исторического развития региона, географическое положение, виды трудовой деятельности носителей диалекта, их культурно-исторические традиции, образовательный уровень и др.).

Обычно диалектная фразеология используется в повседневном

общении носителей того или иного диалекта наряду с общеупотребительной лексикой и фразеологией, а также авторами литературных произведений (текстов) для создания территориального и социального колорита.

В ономаσιологическом аспекте диалектная фразеология связана, как правило, с обозначением предметов, процессов и явлений объективной действительности, относящихся к сфере сельского и домашнего хозяйства, ремесел, повседневных жизненных потребностей человека, организации досуга, быта и т.п.

Проведенный анализ состояния и перспектив изучения диалектной фразеологии позволяет считать актуальным следующий комплекс проблем, имеющих как теоретическое, так и практическое значение: 1) идентификация корпуса территориально маркированных фразеологических единиц (далее ФЕ); 2) стратификация территориально маркированных ФЕ с точки зрения синтаксической структуры, внутренней формы, семантики, компонентного состава; 3) выявление территориально маркированных моделей ФЕ: синтаксических, логико-семантических, мотивационных, структурно-семантических, деривационных, номинационных; 4) изучение взаимодействия и взаимовлияния диалектной и общеупотребительной фразеологии.

Решению указанных проблем будет способствовать разграничение следующих видов территориально маркированных ФЕ: а) собственно фразеологические диалектизмы, являющиеся местными наименованиями общеизвестных предметов и явлений; б) семантические диалектизмы, т.е. диалектизмы, т.е. диалектные значения общеупотребительных ФЕ; в) фонетические диалектизмы, отражающие особенности звукового строя говора в одном или нескольких компонентах ФЕ; г) словообразовательные диалектизмы, т.е. территориально маркированные ФЕ, компоненты которых отличаются от литературных слов словообразовательными морфемами; д) этнографические диалектизмы, т.е. местные наименования местных предметов и явлений.

Чрезвычайно перспективным представляется исследование исторической роли диалектной фразеологии в становлении и развитии фразеологической системы современного литературного языка.